Part A:

Translation of Political English News and Texts

❒ Text 1

History of Official Proposals on the Iranian Nuclear Issue

January 21, 2014
www.armscontrol.org

Diplomatic initiatives to resolve the Iranian nuclear issue have produced several proposals for a negotiated settlement or to build confidence between Iran and the international community. Thus far, none of those proposals have gained acceptance from all of the involved parties and efforts to address Iran's nuclear program continue. As Iran progresses down a path towards a nuclear-weapons capability, the difficulties in finding a compromise that would protect against a nuclear-armed Iran while being acceptable to the leadership in Tehran have grown.

⊡ نمونه ترجمه پیشنهادی

تاریخچه پیشنهادات رسمی در مورد مسأله هسته‌ای ایران

طرح‌های دیپلماتیک برای حل مسأله هسته‌ای ایران، پیشنهادات متعددی را با هدف ایجاد توافق یا اعتمادسازی بین جمهوری اسلامی و جامعه بین‌المللی به همراه داشته‌اند؛ اما تاکنون هیچ یک از این پیشنهادات مورد تأیید همه طرفین مذاکرات قرار نگرفته است و تلاش برای رسیدگی به برنامه هسته‌ای ایران همچنان ادامه دارد. در حالی که ایران بر توانایی‌های هسته‌ای خود می‌افزاید، مشکلات بر سر راه دستیابی به توافقی که هم ضامن عدم دسترسی ایران به سلاح هسته‌ای باشد و هم مورد تأیید رهبر این کشور، افزایش یافته است.

Give the Persian equivalents for the following expressions.

1. Diplomatic initiatives
2. Party
3. To compromise
4. Nuclear issue
5. Settlement
6. Nuclear-armed Iran
7. International community

❒ Text 2

Araqchi: "Iran, 5+1 to Resume Talks on January 18"

January 7, 2015
www.tehrantimes.com

TEHRAN - Iranian Deputy Foreign Minister Abbas Araqchi has said that Iran and the 5+1 group (the five permanent UN Security Council members plus Germany) are scheduled to resume the next round of nuclear talks in Geneva on January 18.
The talks are to be held at the level of deputy foreign ministers, he told IRNA on Tuesday.
He also stated that prior to the talks, the Iranian negotiating team will hold bilateral meetings with the U.S. and Russian delegations.

⊡ نمونه ترجمه پیشنهادی

عراقچی: ایران و ۵+۱ روز ۱۸ ژانویه مذاکرات را از سر می‌گیرند

تهران – عباس عراقچی، معاون وزیر خارجه ایران اعلام کرد که قرار است ایران و گروه ۵+۱ (پنج عضو دائمی شورای امنیت سازمان ملل به‌علاوه آلمان) برای آغاز دور بعدی مذاکرات هسته‌ای روز ۱۸ ژانویه در ژنو دیدار کنند.
وی روز سه‌شنبه در مصاحبه با خبرگزاری ایرنا گفت که این مذاکرات در سطح معاونین وزرای خارجه برگزار خواهد شد.
وی همچنین اظهار داشت که پیش از برگزاری این نشست، تیم مذاکره ایران به صورت دوجانبه با هیأت‌های اعزامی آمریکا و روسیه دیدار خواهد کرد.

Give the Persian equivalents for the following expressions.

1. Iranian Deputy Foreign Minister
2. Permanent member
3. U.S. Security Council
4. Nuclear talk
5. Negotiating team
6. Bilateral meetings
7. Russian delegations

❒ Text 3

China, Russia Optimistic about Iran P5+1 Nuclear Talks

January 19, 2015
www.thebricspost.com

The new round of negotiations that aimed to narrow differences over Tehran's nuclear program has broadened consensus, China's envoy to the talks on Sunday said.
Wang Qun, Director-General of the Department of Arms Control of China's Ministry of Foreign Affairs, said that this round of talks was intensive, practical and in-depth.
Wang said that China hopes all sides to seize the valuable historic opportunity, and show the political will and determination to facilitate a package solution and a win-win comprehensive agreement.

⊡ نمونه ترجمه پیشنهادی

خوش‌بینی چین و روسیه به مذاکرات هسته‌ای ایران و ۵+۱

نماینده چین در مذاکرات هسته‌ای روز یکشنبه گفت: «دور جدید مذاکرات که هدف آن کاهش اختلافات در مورد برنامه هسته‌ای ایران بود، سبب افزایش اتفاق‌نظر در میان طرفین شده است.»
وانگ کیون مدیرکل اداره کنترل تسلیحات در وزارت امور خارجه چین گفت که این دور از مذاکرات به صورت فشرده، عملی و دقیق برگزار شد.
وانگ همچنین گفت که چین امیدوار است همه طرفین از این فرصت تاریخی ارزشمند استفاده کرده و عزم و اراده سیاسی لازم را جهت تسهیل دستیابی به یک راه‌حل مناسب و توافقی که به نفع هر دو طرف است، از خود نشان دهند.

Give the Persian equivalents for the following expressions.

1. China's envoy
2. Round of negotiation
3. Broadened consensus
4. Director-General of the Department of Arms Control
5. Ministry of Foreign Affairs
6. Political will
7. A win-win comprehensive agreement

❒ Text 4

Italy Supports Iran, 5+1 Talks on Tehran N-Dossier

November 26, 2014
English.irib.ir

Italian Foreign Minister Paolo Gentiloni says his country supports the nuclear negotiations between Iran and the five permanent members of the UN Security Council plus Germany.

According to Press TV, during a Tuesday meeting with Iran's deputy president and head of Iran's Department of the Environment Masumeh Ebtekar in Rome, Gentiloni said the talks are important because they will assure the international community about the true nature of Tehran's nuclear activities.

⊡ نمونه ترجمه پیشنهادی

حمایت ایتالیا از مذاکرات ایران و ۵+۱ در پرونده هسته‌ای

پائولو جنتیلونی وزیر خارجه ایتالیا گفت کشورش از مذاکرات هسته‌ای بین ایران و پنج عضو دائم شورای امنیت سازمان ملل بعلاوه آلمان حمایت می‌کند.

به گزارش پرس تی وی، جنتیلونی در طول نشست سه‌شنبه با معاون رئیس‌جمهور ایران و معصومه ابتکار، رئیس سازمان محیط‌زیست ایران، که در رم برگزار شد، گفت این مذاکرات از اهمیت بالایی برخوردار است زیرا موجب اطمینان جامعه بین‌المللی از ماهیت واقعی و صلح‌آمیز فعالیت‌های هسته‌ای ایران می‌شود.

Give the Persian equivalents for the following expressions.

1. Iran's deputy president
2. Head of Iran's department of the environment
3. Nuclear activities
4. Meeting
5. N-dossier
6. True nature

❒ Text 5

ElBaradei's Unsaid Issues on the Nuclear Negotiations between Iran and P5+1

May 8, 2012
www.tehrantimes.com

Mohamed ElBaradei, the former Director General of IAEA, has released some details by saying his memories, as these details are about the pressures of Iran's Arab neighbors for more pressure on this country and the US senators request to provide their trip to Tehran, and also the US ordered report instead of the IAEA report to the Board of Governors and finally the adoption of the direct talks between Iran and USA by the secretary of Iran's Supreme National Security Council.

⊡ نمونه ترجمه پیشنهادی

ناگفته‌های البرادعی از مذاکرات هسته‌ای ایران و ۱ + ۵

محمد البرادعی، مدیرکل پیشین آژانس بین‌المللی انرژی اتمی با بیان خاطرات خویش، جزئیاتی را در مورد مذاکرات هسته‌ای ایران و گروه ۱+۵ منتشر کرده است؛ این جزئیات حاکی از فشارهای همسایگان عرب ایران برای اعمال فشار بیشتر به این کشور و درخواست سناتورهای آمریکا برای سفر به تهران و همچنین تحویل گزارش تهیه شده به سفارش آمریکا به‌جای گزارش رسمی آژانس بین‌المللی انرژی هسته‌ای به شورای حکام سازمان ملل است؛ در نهایت در این جزئیات درباره اتخاذ مذاکرات مستقیم میان ایران و آمریکا توسط دبیر شورای عالی امنیت ملی ایران توضیح داده شده است.

Give the Persian equivalents for the following expressions.

1. Former Director of IAEA
2. U.S. senator
3. Board of Governor
4. Secretary of Iran's Supreme National Security Council
5. Unsaid issues
6. Nuclear negotiations

❒ Text 6

US to Join Iran, Syria at Meeting on Iraq

November 1, 2009
www.jahannews.com

The State Department said Tuesday the United States will attend two conferences on Iraq that might include dialogue by U.S. officials with counterparts from Iran and Syria. The Iraqi government is convening the meetings, one at the envoy level in Baghdad next month and the second involving foreign ministers as early as the first half of April.

Bush administration officials insist the two meetings do not represent a change in policy, but they could provide a rare opportunity for direct U.S. dialogue with Iranian and Syrian officials on Iraqi security issues.

The meetings are an initiative of the Iraqi government, which hopes the regional gatherings can help stabilize the country.

⊡ نمونه ترجمه پیشنهادی

آمریکا در نشست ایران و سوریه با موضوع عراق شرکت خواهد کرد

وزارت امور خارجه آمریکا روز سه‌شنبه از تصمیم مقام‌های این کشور برای حضور در دو کنفرانس با موضوع عراق خبر داد. در این نشست‌ها که به میزبانی دولت عراق برگزار خواهد شد، احتمال گفتگوی مستقیم میان مقامات رسمی امریکا و همتایان ایرانی و سوری آنها وجود دارد. نشست اول ماه آینده در سطح فرستادگان کشورها در شهر بغداد و نشست دوم در سطح وزرای امور خارجه اوایل ماه آوریل برگزار خواهد شد.

مقام‌های دولت بوش تأکید کرده‌اند که حضور در این دو نشست به معنای تغییر سیاست‌های آمریکا نیست اما می‌تواند یک فرصت استثنایی را برای گفتگوی مستقیم بین مقامات آمریکا و مقامات رسمی ایران و سوریه بر سر مسائل امنیتی عراق فراهم کند.

این دو نشست بخشی از برنامه‌های دولت عراق هستند که امید دارد برگزاری نشست‌های منطقه‌ای باعث ایجاد ثبات در این کشور شود.

Give the Persian equivalents for the following expressions.

1. Counterparts
2. To convene a meeting
3. Administration officials
4. Direct U.S. dialog
5. Security issues
6. Initiative
7. Regional gatherings
8. To stabilize

❒ Text 7

Obama Marks End of Combat in Afghanistan

December 28, 2014
www.cnn.com

Honolulu (CNN) -- Thirteen years and more than 2,000 American casualties after it began, the war in Afghanistan will conclude responsibly, President Barack Obama said on Sunday.

In a written statement marking the formal end of U.S. combat there, Obama said the remaining 10,000 or so American troops in Afghanistan would still face danger but that the longest U.S. war ever was now history.

"Our personnel will continue to face risks, but this reflects the enduring commitment of the United States to the Afghan people and to a united, secure and sovereign Afghanistan that is never again used as a source of attacks against our nation," Obama said.

American troops went to fight in Afghanistan following the Sept. 11, 2001, terrorist attacks, and the U.S. spent more than $1 trillion dollars there and lost upwards of 2,200 servicemen and women.

Obama vowed to wind the Afghan war down when he took office, eventually announcing this year he would reduce the number of troops stationed there to about 10,000 — a massive reduction from the nearly 150,000 who once served.

In a ceremony in Afghanistan's capital of Kabul on Sunday, the commander of the International Security Assistance Force officially marked the end of coalition combat in Afghanistan by rolling up the ISAF flag.

⊡ نمونه ترجمه پیشنهادی

اعلام پایان جنگ در افغانستان توسط اوباما

باراک اوباما رئیس‌جمهور آمریکا، روز یکشنبه گفت: «جنگ در افغانستان پس از ۱۳ سال و بیش از ۲۰۰۰ نفر تلفات آمریکایی سرانجام به‌طور مسئولانه پایان خواهد یافت.»

اوباما در بیانیه‌ای مکتوب که دال بر پایان رسمی جنگ ایالات متحده در افغانستان بود، خاطرنشان کرد حدود ۱۰۰۰۰ سرباز آمریکایی که در افغانستان باقی مانده‌اند هنوز در معرض خطر هستند اما طولانی‌ترین جنگ آمریکا سرانجام به تاریخ خواهد پیوست.

اوباما گفت: «افراد ما هنوز در معرض خطر هستند اما این مسأله نشان‌دهنده تعهد دائم ایالات متحده به مردم افغانستان و به اتحاد، امنیت و استقلال افغانستان است تا ازاین‌پس هرگز دوباره منشأ حمله به کشور ما نباشد.»

نیروهای آمریکایی پس از حملات تروریستی ۱۱ سپتامبر به جنگ در افغانستان اعزام شدند. ایالات متحده بیش از یک تریلیون دلار در این جنگ هزینه کرده است و بیش از ۲۲۰۰ سرباز آمریکایی مرد و زن نیز کشته شده‌اند.

اوباما هنگامی‌که به ریاست جمهوری رسید وعده داد جنگ در افغانستان را به پایان برساند و در نهایت امسال اعلام کرد که تعداد نیروهای مستقر در افغانستان به ۱۰۰۰۰ نفر کاهش خواهد یافت؛ یک کاهش چشمگیر نسبت به ۱۵۰۰۰۰ نفری که پیش‌ازاین به افغانستان اعزام شده بودند.

روز یکشنبه در مراسمی در کابل پایتخت افغانستان، فرمانده نیروهای ائتلافی حفظ امنیت در افغانستان با بالا بردن پرچم خود پایان جنگ در این کشور را اعلام کرد.

Give the Persian equivalents for the following expressions.

1. Casualty
2. Troops
3. Written statement
4. Sovereign
5. Coalition combat
6. ISAF flag
7. Commander of the International Security Assistance

❒ Text 8

EU issues Sanctions against 15 Russian Individuals

May 29, 2014
www.shortnews.com

The European Union has imposed new sanctions on 15 people, including Russia´s deputy prime minister, the first deputy Defense Minister and pro-Russian separatists in Ukraine.
EU´s High Representative for Foreign Affairs and Security Policy Catherine Ashton, said those 15 people were chosen "for threating territorial integrity, sovereignty and independence of Ukraine".
The decision brings the total number of Russians or pro-Russian individuals in Ukraine targeted by the EU´s sanctions to 48.

⊡ نمونه ترجمه پیشنهادی

تحریم‌های جدید اتحادیه اروپا علیه ۱۵ شهروند روسی

اتحادیه اروپا تحریم‌های جدیدی علیه ۱۵ شهروند روسی شامل معاون نخست‌وزیر و معاون اول وزیر دفاع این کشور و نیز چند تن از جدایی‌طلبان طرفدار روسیه در اوکراین اعمال کرد.
کاترین اشتون، نماینده ارشد اتحادیه اروپا در امور خارجه و امنیت گفت دلیل تحریم این ۱۵ نفر «تحدید تمامیت ارضی، حاکمیت و استقلال اوکراین» است.
با اتخاذ این تصمیم جدید، تعداد شهروندان روسی و طرفداران روسیه در اوکراین که هدف تحریم‌های اتحادیه اروپا قرار گرفته‌اند درمجموع به ۴۸ تن می‌رسد.

Give the Persian equivalents for the following expressions.

1. Sanction
2. Russian individuals
3. European Union (E.U.)
4. Deputy Prime Minister
5. Deputy Defense Minister
6. Pro-Russian separatists
7. EU’s high representatives
8. Territorial integrity

❒ Text 9

Dump Plans to Remove EU Referendum 'Purdah', Owen Paterson Tells Number 10

January 14, 2015
www.telegraph.co.uk

Former Environment Secretary and leading Eurosceptic issues 'heartfelt plea' for government U-turn ahead of possible Commons defeat this week

David Cameron has been urged to drop his plans to scrap government spending limits during the EU referendum campaign to avoid his first Commons defeat next week.

Owen Paterson, a former Environment Secretary and senior Tory Eurosceptic, told the Prime Minister it was not too late to drop his controversial plans ahead of a vote on Tuesday

Mr Paterson warned that removing the 'purdah' period for the EU vote was "unacceptable" and would mean voters would believe the referendum was not "fair".

He also confirmed that current members of Mr Cameron's cabinet had joined a group warning they would vote for exit if major changes on Britain's EU membership are not won.

⊡ نمونه ترجمه پیشنهادی

درخواست وزیر پیشین انگلستان از دولت برای صرف‌نظر از طرح لغو دوره «پرده» در همه‌پرسی اتحادیه اروپا

اوون پاترسون، وزیر پیشین محیط‌زیست انگلستان و رهبر جنبش ضد اتحادیه اروپا موسوم به «یوروسپتیک» از رئیس دولت این کشور «عاجزانه» خواست تا به دلیل احتمال رد شدن طرح لغو ممنوعیت‌های دولت برای تبلیغات در طول کمپین همه‌پرسی اتحادیه اروپا، از مطرح کردن آن در مجلس عوام خودداری کند.

برخی از مقام‌های انگلستان از دیوید کامرون، نخست‌وزیر این کشور خواسته‌اند تا برای جلوگیری از تجربه اولین شکست خود در مجلس عوام بریتانیا، از برنامه خود برای چانه‌زنی بر سر سقف مخارج دولت در طول کمپین همه‌پرسی اتحادیه اروپا صرف‌نظر کند.

اوون پاترسون، وزیر پیشین محیط‌زیست و یکی از اعضای ارشد جنبش یوروسپتیک در میان محافظه‌کاران مجلس انگلستان، خطاب به کامرون گفت که هنوز برای صرف‌نظر کردن از این برنامه جنجالی که قرار است روز سه‌شنبه به رأی گذاشته شود دیر نیست.

پاترسون اخطار داد که لغو دوره ممنوعیت تبلیغات دولت موسوم به «پرده» در کمپین همه‌پرسی اتحادیه اروپا «غیر قابل قبول» است و سبب می‌شود رأی‌دهندگان به این باور برسند که همه‌پرسی «عادلانه» نیست.

وی همچنین تأکید کرد که اعضای کابینه دولت در صورت عدم پذیرفته شدن طرح تغییرات اساسی در مورد عضویت انگلستان در اتحادیه اروپا، مشترکاً به خروج این کشور از اتحادیه رأی خواهند داد.

Give the Persian Equivalents for the following expressions.

1. Dump plans
2. Former Environment Secretary
3. Heartfelt plea
4. Government U-turn
5. The EU referendum campaign
6. To drop controversial plans
7. Current members of the cabinet

❒ Text 10

Our Defense Cuts Leave Us looking Feeble in the Eyes of the World

June 13, 2015
www.telegraph.co.uk

We are appeasing our enemies and making the same mistakes as in the 1930s during the rise of Nazism. There are disquieting parallels between the situation that confronted our country some 90 years ago and that which now prevails. In the late Twenties and early Thirties, Britain was engulfed in revulsion at the horrors of the Great War and all but bankrupt as a result of it, as well as striving to recover from the Depression years.

Despite the growing menace that Nazism presented to European stability, the notorious "Ten Year Rule" – which assumed that Britain would not be at war in the next decade – remained in force. Against a widespread background of support for pacifism and appeasement, blind faith in collective security through the League of Nations was used to excuse unwillingness to grasp the nettle of rearmament, at least until it was nearly too late.

⊡ نمونه ترجمه پیشنهادی

کاهش بودجه دفاع، ما را در چشم جهان ضعیف جلوه خواهد داد

ما در حال تسکین‌خاطر دادن به دشمن و ارتکاب اشتباهاتی مشابه دهه ۱۹۳۰ یعنی زمان قدرت گرفتن نازی‌ها هستیم. تشابهات نگران‌کننده‌ای بین موقعیت ما در نود سال پیش به هنگام مواجه با دشمن و شرایطی که اکنون پیش آمده وجود دارد. در اواخر دهه بیست و اوایل دهه سی، وحشت جنگ جهانی انگلستان را در نفرت فرو برد و این کشور را دچار ورشکستگی کرد و سبب شد تا برای بهبود شرایط پس از سال‌های رکود سخت تلاش کند.

علیرغم تهدیدات فراوان نازیسم برای ثبات اروپا، سیاست بدنام «حکومت ده‌ساله» همچنان به قوت خود باقی ماند. این سیاست باور داشت که انگلستان در دهه پیش رو وارد جنگ نخواهد شد. در میان جامعه‌ای که پیشینه گسترده‌ای در حمایت از صلح‌طلبی و مماشات داشت، اعتقاد کورکورانه به امنیت جمعی از طریق جامعه ملل به‌عنوان بهانه‌ای برای عدم تمایل کشور به افزایش توان تسلیحاتی مطرح شد تا زمانی که دیگر دیر شده بود.

Give the Persian equivalents for the following l expressions.

1. Defense cuts
2. The rise of Nazism
3. Nettle of rearmament
4. Revulsion
5. To appease
6. League of Nations
7. Pacifism
8. Feeble

❒ Text 11

South Korea Expresses Concern at North Korea's Threats

March 8, 2013
www.englishtoday.rozblog.com

South Korea's president has expressed concern and frustration with North Korea's continuing threats.

In a speech Friday to graduating military cadets, President Park Geunhye told them that she will "deal strongly with North Korea's provocations." She called the current security situation "very grave", a day after Pyongyang officials moved to void non-aggression pacts with South Korea and said a telephone hotline with Seoul would be severed.

The threats came only hours after the United Nations Security Council voted unanimously Thursday on a resolution approving new sanctions, in response to the North's latest nuclear test, with the important backing of North Korea's historical ally, China.

Earlier Thursday, the North Korean Foreign Ministry threatened a preemptive nuclear strike on the United States. It also said the "United States is about to ignite a nuclear war."

North Korea also has threatened to void the 1953 armistice that ended the Korean War, and it announced a series of military exercises to compete with drills being held by the U.S. and South Korean forces. Pyongyang has threatened five times since 1994 to scrap the armistice, but in each instance has stopped short of doing so.

⊡ نمونه ترجمه پیشنهادی

ابراز نگرانی کره جنوبی از تهدیدهای کره شمالی

رئیس جمهوری کره جنوبی نسبت به ادامه تهدیدهای مستمر کره شمالی ابراز نگرانی و ناامیدی کرد.

خانم پارک گئون های، رئیس‌جمهور کره جنوبی روز جمعه در جمع افسران فارغ‌التحصیل ارتش گفت او با اقدامات تحریک‌آمیز کره شمالی شدیداً مقابله خواهد کرد. وی وضع امنیتی جاری را

«بسیار وخیم» دانست. روز پیش از سخنرانی، مقامات پیونگ یانگ درصدد ابطال پیمان‌های عدم تجاوز به کره جنوبی برآمدند و گفتند که تلفن مستقیم با سئول قطع خواهد شد.

این تهدیدها چند ساعت پس از آن مطرح شد که شورای امنیت سازمان ملل متحد با حمایت چین متحد تاریخی کره شمالی، قطعنامه تحریم‌های جدید علیه این کشور را در پاسخ به جدیدترین آزمایش اتمی پیونگ یانگ تصویب کرد.

پیشتر در روز پنجشنبه، وزارت امور خارجه کره شمالی آمریکا را تهدید به حمله اتمی پیشدستانه کرد. همچنین مدعی شد که ایالات متحده قصد برپا کردن آتش یک جنگ اتمی را دارد.

کره شمالی همچنین تهدید کرده است پیمان آتش‌بس ۱۹۵۳ را که به جنگ کره پایان داد باطل خواهد کرد. این کشور همچنین اعلام کرد قصد برگزاری یک سلسله رزمایش را برای مقابله با مانورهای جاری نیروهای آمریکا و کره جنوبی دارد. پیونگ یانگ از سال ۱۹۹۴ پنج بار تهدید کرده است که پیمان آتش‌بس را باطل خواهد کرد اما تاکنون هرگز تهدیدهایش را عملی نکرده است.

Give the Persian equivalents for the following expressions.

1. To express concern
2. Graduating military cadets
3. Non-aggression pacts
4. Provocations
5. Ally
6. Unanimously
7. To ignite
8. A preemptive nuclear strike
9. Armistice
10. To scrap

❒ Text 12

Iran, Afghanistan Agree on Wide-Ranging Cooperation

April 19, 2015
www.iran-daily.com

Afghan President Mohammad Ashraf Ghani who is on a two-day visit to Iran in separate meetings with the Leader of Islamic Revolution Ayatollah Seyyed Ali Khamenei and his Iranian counterpart Hassan Rouhani on Sunday discussed bilateral, regional and international issues.

The Islamic Republic and neighboring Afghanistan agreed on wide-ranging cooperation in several fields, including intelligence and security to combat drug trafficking.

"Concerning the issue of narcotics, which is a menace beleaguering the region, Iran and Afghanistan itself, we agreed to have intelligence and security cooperation to counter drug trafficking rings," President Hassan Rouhani said during a joint press conference with his Afghan counterpart Mohammad Ashraf Ghani in Tehran on Sunday.

The Iranian president noted that Tehran and Kabul agreed to share intelligence on terrorism, violence and extremism in the region, including in Afghan regions bordering Iran, and to conduct joint operations where necessary, Press TV reported.

⊡ نمونه ترجمه پیشنهادی

توافق ایران و افغانستان بر همکاری‌های گسترده

محمد اشرف غنی رئیس‌جمهور افغانستان که برای دیدار دو روزه به ایران آمده است، روز یکشنبه در ملاقات‌هایی جداگانه با رهبر انقلاب اسلامی آیت‌الله سید علی خامنه‌ای و همتای ایرانی‌اش حسن روحانی، برای گفتگو بر سر مسائل منطقه‌ای و بین‌المللی دیدار کرد.

طی این دیدارها جمهوری اسلامی ایران و همسایه‌اش افغانستان برای همکاری‌های گسترده در زمینه‌های مختلف شامل همکاری‌های اطلاعاتی و امنیتی در خصوص مبارزه با قاچاق مواد مخدر، به توافق رسیدند.

حسن روحانی رئیس‌جمهور ایران در جریان نشست خبری مشترک با همتای افغانی خود محمد اشرف غنی روز یکشنبه در تهران گفت: «در زمینه مواد مخدر که معضلی برای منطقه، ایران و خود افغانستان است؛ قرار شد همکاری اطلاعاتی و امنیتی در برابر باندهای قاچاق داشته باشیم.»

به گزارش پرس تی وی رئیس‌جمهور ایران خاطر نشان کرد که تهران و کابل در مورد همکاری اطلاعاتی مشترک در زمینه تروریسم، خشونت و افراط‌گرایی در منطقه به‌ویژه مناطق مرزی ایران و افغانستان و نیز اجرای عملیات مشترک در موارد نیاز، به توافق رسیده‌اند.

Give the Persian equivalents for the following expressions.

1. Wide-ranging cooperation
2. A two-day visit
3. The Leader of Islamic Revolutionary
4. Bilateral issues
5. To combat
6. Drug trafficking rings
7. The issue of narcotics
8. A menace
9. To beleaguer
10. Extremism
11. An Afghan counterpart

❒ Text 13

U.S. Justice Department Asks for Stay to Allow Immigration Action

February 23, 2015
www.reuters.com

The U.S. Justice Department on Monday formally requested an emergency stay to put on hold a Texas judge's decision that temporarily blocked President Barack Obama's executive actions on immigration from taking effect. U.S. District Judge Andrew Hanen issued a court order last week to halt the immigration actions, which would grant temporary relief from deportation for 4.7 million people who are in the United States illegally.

The justice Department said Hanen lacked authority to issue that preliminary injunction. Officials also filed on Monday to appeal his decision, and they asked that the immigration actions be allowed to move forward while the appeals process plays out.

⊡ نمونه ترجمه پیشنهادی

درخواست وزارت دادگستری آمریکا برای تعلیق حکم توقف اقدامات مهاجرتی

وزارت دادگستری ایالت متحده روز دوشنبه به صورت رسمی در یک تقاضای تعلیق اضطراری، خواستار لغو تصمیم قاضی تگزاس مبنی بر توقف موقت اقدامات اجرایی رئیس‌جمهور این کشور در خصوص موضوع مهاجرت شد. هفته گذشته آندرو هانن قاضی تگزاس در یک حکم رسمی، دستور توقف اقدامات اجرایی مهاجرتی را صادر کرد. این اقدامات مهاجرتی موقتاً سبب رفع نگرانی ناشی از احتمال دیپورت شدن ۴.۷ میلیون شهروند غیرقانونی ایالت متحده می‌شد.

وزارت دادگستری اعلام کرد که قاضی هانن دارای اختیارات قانونی لازم برای صدور چنین قرار اولیه‌ای نیست. مقامات رسمی آمریکا نیز روز دوشنبه درخواست تجدید نظر دادند و تقاضا کردند تا زمانی که درخواست آنها در حال رسیدگی است، اقدامات مهاجرتی مجاز به پیشروی باشد.

Give the Persian equivalents for the following expressions.

1. U.S. Justice Department
2. Immigration action
3. To put on hold
4. To issue
5. To halt
6. A court order
7. Preliminary
8. Injunction
9. Executive actions
10. An appeal process

❒ Text 14

Security Prerequisite for Sustainable Regional Development

February 23, 2015
www.financialtribune.com

The intelligence minister said security is a shared interest of regional countries as it is a prerequisite for sustainable development.

Speaking at a conference with the theme of "Resistance Economy in Regional Relations" in Tehran on Sunday, Mahmoud Alavi said, "Security, as a shared interest of all regional states, plays a critical role in growth, sustainable development and constructive economic transactions among regional countries," IRNA reported.

⊡ نمونه ترجمه پیشنهادی

امنیت، یک پیش‌شرط ضروری برای توسعه پایدار در منطقه

وزیر اطلاعات کشور گفت: «امنیت یکی از منافع مشترک همه کشورهای منطقه است چرا که یک پیش‌شرط لازم برای توسعه پایدار محسوب می‌شود.»

به گزارش ایرنا، محمود علوی روز یکشنبه در همایش «اقتصاد مقاومتی در روابط منطقه‌ای» که در تهران برگزار شد، خاطر نشان کرد: «امنیت، یکی از منافع مشترک کشورهای منطقه است که نقش ارزشمندی را در رشد، توسعه پایدار و مبادله سازنده اقتصادی در بین کشورهای منطقه ایفا می‌کند.»

Give the Persian equivalents for the following expressions.

1. Regional states
2. Sustainable development
3. A shared interest
4. Security prerequisite
5. To play a critical role
6. Resistance Economy
7. Constructive economic transactions

❒ Text 15

Former Diplomats Call for Bilateral U.S.-Iran Talks to Resolve Nuclear Dispute

Feb. 26, 2013
www.nti.org

WASHINGTON -- As world powers on Tuesday begin another meeting with Iran aimed at addressing concerns about the military implications of its nuclear program, retired diplomats on Monday asserted that the present multilateral negotiating format is not working and the best hope for a resolution lies in bilateral talks between Tehran and Washington.
The so-called P5+1 negotiations have dominated international nuclear outreach to Iran for years. The latest round of talks involving senior envoys from Iran and China, France, Germany, Russia, the United Kingdom, and the United States is taking place over two days in Almaty, Kazakhstan.

⊡ نمونه ترجمه پیشنهادی

دیپلمات‌های بازنشسته خواستار مذاکره دوطرفه ایران و آمریکا برای حل اختلاف هسته‌ای شدند

واشنگتن – درحالی که قدرت‌های بزرگ جهان (اعضای گروه ۵+۱) روز سه‌شنبه نشست دیگری را با ایران در راستای رفع نگرانی‌های ناشی از پیامدهای نظامی برنامه هسته‌ای جمهوری اسلامی برگزار خواهند کرد، دیپلمات‌های بازنشسته روز دوشنبه تصریح کردند که رویکرد مذاکره چندجانبه مؤثر نیست و بهترین راهکار در جهت حل و فصل اختلاف، مذاکرات دوطرفه تهران و واشنگتن است.

مذاکرات گروه به اصطلاح ۵+۱ سال‌ها رویکرد غالب برای حل مسأله بین‌المللی پرونده هسته‌ای ایران بوده است. دور جدید مذاکرات با حضور نمایندگان ارشد ایران، چین، فرانسه، آلمان، روسیه، انگلستان و آمریکا اکنون در طول دو روز در شهر آلماتی واقع در قزاقستان در حال انجام است.

Give the Persian equivalents for the following expressions.

1. Former Diplomats
2. Resolve
3. Nuclear Dispute
4. To address concerns
5. Multilateral negotiating format
6. Resolution
7. So-called
8. International nuclear outreach
9. Senior envoys